



### Protocol of Intent

**Sharif University of Technology (including its International Campus in Kish Island (SUTIC)) (further to be referred to as SUT) represented by its President Dr. Mohmoud Fotuhi-Firuzabad,**

**and**

**Tomsk Polytechnic University (further to be referred to as TPU) (Russia) represented by its Rector Dr. Petr S. Chubik,**

hereinafter each referred to as a 'Party' and collectively referred to as 'Parties',

*recognizing* the benefits to their respective universities from the establishment of international links,

*intending* to facilitate collaboration and cooperation between the Parties in areas of mutual interest,

*believing* that such cooperation will contribute to consolidation of existing friendly relations between the countries,

*intending* to learn from the other Party, in a spirit of friendship, equality, and mutual interest

have agreed on the following:



**TOMSK  
POLYTECHNIC  
UNIVERSITY**

### Протокол о намерениях

**Технологическим университетом им. Шарифа (включая Международный кампус в Кише) в лице президента Мохамуда Фотухи-Фирузабада,**

**и**

**Томский политехнический университет (далее ТПУ) (Россия) в лице ректора П.С. Чубика,**

далее каждый по отдельности именуемый как «Сторона», а совместно как «Стороны»,

*понимая* преимущества от осуществления международной деятельности,

*желая* способствовать развитию сотрудничества в представляющих взаимный интерес областях,

*полагая*, что такое сотрудничество будет способствовать укреплению существующих дружеских отношений между двумя странами,

*намереваясь* действовать в духе равенства, дружбы и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

1. The purpose of the Protocol of Intent is formally to record the actual interest of TPU and SUT in promoting and furthering academic and scientific links between the two institutions.
  2. The Parties undertake to encourage and support academic, scientific and technical cooperation on the basis of equality and mutual benefit and in accordance with the laws and regulations applied in their countries.
  3. Parties undertake to conclude agreements and contracts defining purpose and expected outcomes of cooperation. Parties undertake to continue and further develop existing areas of cooperation.
  4. The Parties have agreed that such cooperation will be supported by:
    - 4.1. exchange of students, faculty members, and scientist;
    - 4.2. joint educational programs;
    - 4.3. joint research within the areas of mutual interest;
    - 4.4. exchange of scientists and joint research;
    - 4.5. bilateral workshops, symposiums and working meetings;
    - 4.6. exchange of scientific and technical information, documentation and research outcomes;
    - 4.7. other such activities as may be mutually agreed upon.
1. Целью настоящего Протокола о намерениях является формальное подтверждение взаимного интереса ТПУ и Технологического университета им. Шарифа в развитии и укреплении академического и научного сотрудничества.
  2. Стороны будут поощрять и поддерживать академическое, научное и техническое сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды, и в соответствии с действующими в их странах законами и правилами.
  3. Обе стороны будут заключать между собой договоры и контракты, определяющие цели и ожидаемые результаты совместной деятельности. Также Стороны продолжат работу и будут способствовать дальнейшему развитию уже существующих направлений совместной деятельности.
  4. Стороны согласились, что такое сотрудничество будет осуществляться путем:
    - 4.1. обмена студентами, преподавателями и учеными;
    - 4.2. реализации совместных образовательных программ;
    - 4.3. проведения совместных научных работ в областях, представляющих взаимный интерес;
    - 4.4. обмена учеными и проведения совместных исследований;
    - 4.5. проведения двусторонних семинаров, симпозиумов и рабочих встреч;
    - 4.6. обмена научно-технической информацией, документацией и результатами исследований;
    - 4.7. а также другими согласованными сторонами способами.

5. Specific issues regarding cooperation under this Protocol of Intent shall be discussed and coordinated by the Parties for each particular case and confirmed in writing.
6. Other forms of cooperation may be applied upon mutual consent of the Parties.
7. This Protocol of Intent commences on the date both Parties have signed and expires 5 (five) years thereafter. Upon the expiry of indicated period, the Protocol of Intent may be renewed for successive periods of five years by the written agreement of the Parties.
8. Either Party may terminate this Protocol of Intent with 6 (six) months prior to termination date notice in writing.
9. This Protocol of Intent is not legally binding upon parties. This Protocol of Intent shall not create legally enforceable rights and cannot be the basis of any legal claim between parties.
10. The Parties agree to share information for promotion of mutual understanding, and each Party agree to respect the confidentiality and intellectual ownership of this information.
5. Конкретные вопросы относительно осуществления совместной деятельности по данному Протоколу о намерениях будут обговорены и согласованы Сторонами для каждого отдельного случая и подтверждены в письменном виде.
6. По взаимному согласию Сторон могут быть использованы и другие формы сотрудничества.
7. Настоящий Протокол о намерениях вступает в силу после его подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. По истечении указанного срока, действие Протокола о намерениях может продлеваться каждый раз на последующий пятилетний срок по письменному согласию Сторон.
8. Каждая из Сторон может прервать действие Договора уведомив о своем решении в письменном виде другую Сторону не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев.
9. Настоящий Протокол о намерениях не налагает юридических обязательств на Стороны. Настоящий протокол о намерениях не предоставляет Сторонам никаких прав и не может являться основанием для правовых притязаний.
10. Стороны соглашаются производить обмен информацией для укрепления взаимного понимания. Также стороны договорились уважать конфиденциальность разделяемой информации и интеллектуальное право на соответствующую информацию.

11. Coordinators:

On behalf of SUT:  
Mohammad Mahdi Nayebi  
SUT-Russia Coordinator, International  
Affairs Office  
Email: nayebi@sharif.edu;  
tel.: +98 (21) 66165943

On behalf of TPU:  
Liliya G. Kiryanova,  
Vice-Rector for External Affairs  
email: kiryanova@tpu.ru  
tel.: +7 (3822) 701838

12. The present Protocol of Intent is made in duplicate in the Russian and English languages both equally valid and binding both Parties.

13. In case of discrepancies in the English and Russian versions of the Protocol of Intent, the English text shall prevail.

Signatures of the Parties

By TPU

/Dr. Peter S. Chubik/

Date: \_\_\_\_\_

By SUT

/Dr. Mohmoud Fotuhi-Firuzabad/

Date: Feb. 16, 2019



11. Координаторами работ являются:

Со стороны SUT:  
Мохаммад Махди Найеби  
SUT- Россия Координатор, Офис  
международных отношений  
email: nayebi@sharif.edu;  
тел.: +98 (21) 66165943

Со стороны ТПУ:  
Л.Г. Кирьянова,  
проректор по внешним связям  
email: kiryanova@tpu.ru;  
тел.: +7 (3822) 701838

12. Настоящий Протокол о намерениях составлен в двух имеющих одинаковую силу экземплярах на русском и английском языках для каждой из Сторон.

13. При возникновении разночтений в английской и русской версии Протокола о намерениях приоритетным является английский вариант.

Подписи Сторон

Со стороны ТПУ

/П.С. Чубик/

Дата: \_\_\_\_\_

Со стороны Технологическим университетом им. Шарифа

/Мохамуд Фотухи-Фирузабад/

Дата: Feb. 16, 2019

